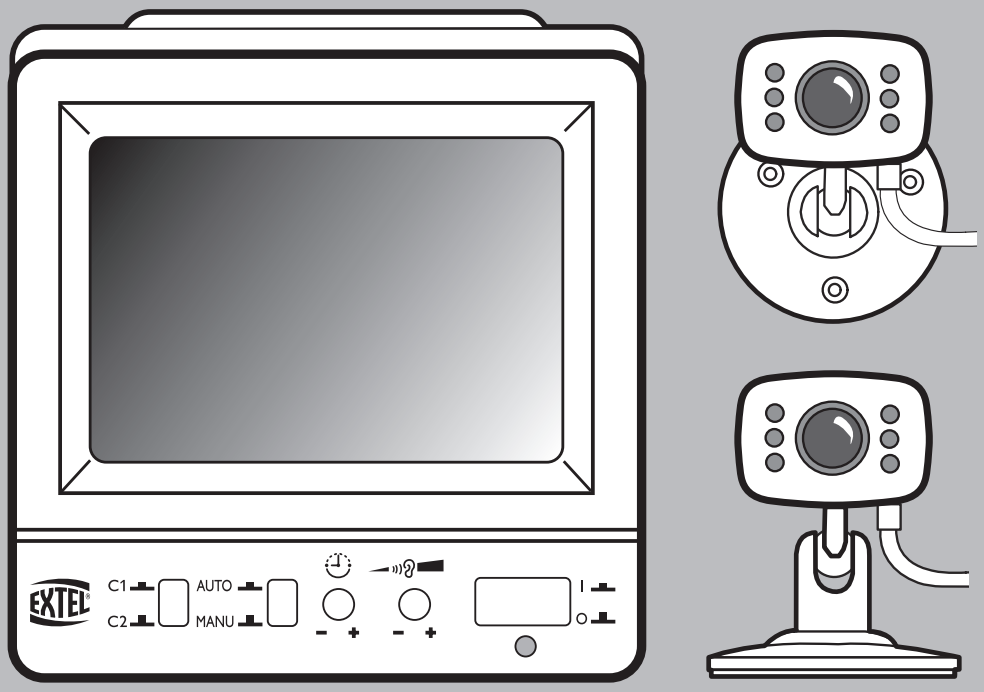
# WESV 87101
**SER.R3**

**Type : CR205**

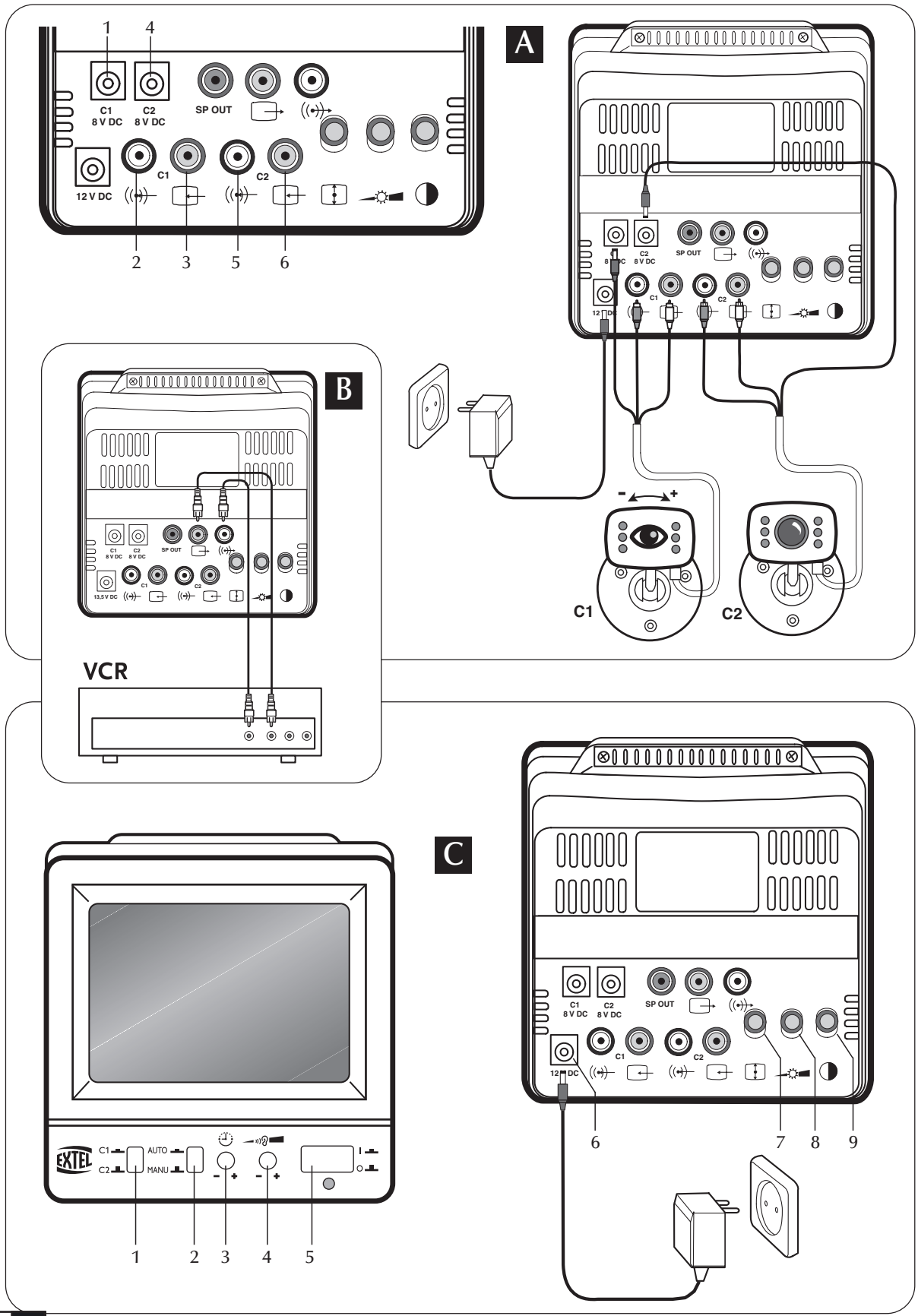
**02/2009 V2**

**KIT DE SURVEILLANCE VIDÉO**
**KIT DI VIDEOSORVEGLIANZA**
**KIT DE VIDEOVIGILANCIA**
**KIT DE VIGILÂNCIA VÍDEO**
**KIT VIDEO BEWAKING**
**VIDEO SURVEILLANCE KIT**
**VIDEOÜBERWACHUNGS-EINBAUSATZ**




**MODE D'EMPLOI ET D'INSTALLATION**
**ISTRUZIONI DI UTILIZZO E INSTALLAZIONE**
**INSTRUCCIONES DE USO E INSTALACIÓN**
**MODO DE EMPREGO E DE INSTALAÇÃO**
**HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK**
**INSTALLATION AND OPERATION MANUAL**
**INSTALLATIONS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG**

CE


A
1
4
C1
8 V DC
C2
8 V DC
SP OUT
12 V DC
C1
C2
2
3
5
6
B
VCR
C1
C2
C
EXTEL
C1
C2
AUTO
MANU
1
2
3
4
5
6
7
8
9

**L'utilisateur de ce système est responsable et se doit de vérifier si la surveillance et l'écoute sont conformes à la loi en vigueur dans le pays d'utilisation.**

## 1 Spécificités

● Une installation facile : un seul câble multi-conducteurs, équipé de fiches, par caméra.
● Grâce au microphone intégré dans chaque caméra, l'opérateur peut surveiller les personnes ou les bruits dans la zone couverte par les caméras.
● Le kit comprend 2 caméras et elles peuvent être visionnées manuellement ou en défilement automatique.
● Le raccordement à un magnétoscope permet l'enregistrement de l'image et du son.

## 2 Consignes de sécurité

● Il est déconseillé d'installer ce système dans des lieux qui sont trop humides, trop chauds ou trop poussiéreux.
● Eviter les lieux exposés à de fortes vibrations.
● L'écran ne doit pas être installé près d'un transformateur ou d'un moteur électrique afin d'éviter tout risque d'interférences.
● Des lignes sombres défilant sur l'écran sont des indications d'interférences.

## 3 Composition du kit

● 1 moniteur noir et blanc de 13 cm avec sélection automatique ou manuelle des 2 caméras.
● 1 adaptateur 230 V~ / 12 V CC.
● 2 caméras CCD équipées d'objectif de 92° avec éclairage infrarouge
● 2 supports de caméras orientables.
● 2 câbles spéciaux d'une longueur de 17 mètres, équipés de fiches pour faciliter le raccordement des caméras au moniteur.
● 1 manuel d'installation.

## 4 Caractéristiques techniques

**a. Moniteur**
Ecran : 13 cm en diagonal
Résolution : supérieure à 330 lignes
Signal d'entrée : 1 V c-c / 75 Ohms
Sortie audio : > 0,5 Watt, 8 Ohms
Alimentation du moniteur : 12V continu, 1A
Consommation : 15 Watt environ
Dimensions : 155 x 150 x 200 mm
Température d'utilisation : -10°C à +40°C environ
**b. Caméras**
Capteur : CCD, éclairage d'appoint infrarouge
Objectif : angle fixe 92°
Résolution : 330 lignes horizontales
Consommation : 1,5 Watts
Iris automatique : 1/60 – 1/100,000
Illumination minimum : 0,5 Lux
Longueur des câbles : environ 20 mètres
Microphone : intégré dans la face avant de chaque caméra
**c. Adaptateur**
Alimentation : 230 V~
Tension de sortie : 12 V continu
Intensité : 1 A

## 5 Installation

Voir schéma A

### A. Emplacement du moniteur

Ne pas placer le moniteur face à une lumière directe car l'image visionnée risquerait d'être altérée par des reflets sur l'écran.
Important : raccorder et brancher l'adaptateur une fois l'installation des caméras terminée.

### B. Raccordement des caméras

■ **1.** Fixer le(s) support(s) caméra.
Après avoir visser solidement le support, mettre en place la caméra.

■ **2.** Raccorder le(s) câble(s)
•Raccorder le câble au dos du moniteur
**Caméra 1 :** jack femelle de l'alimentation sur C1 8VDC (1)
RCA jaune sur le socle RCA jaune C1 (3)
RCA rouge sur le socle RCA blanc C1 (2)
**Caméra 2 :** jack femelle de l'alimentation sur C2 8VDC (4)
RCA jaune sur le socle RCA jaune C2 (6)
RCA rouge sur le socle RCA blanc C2 (5)
•Orienter la (les) caméra(s), 1 vis sur l'arrière de la caméra figera son orientation une fois celle-ci validée
**Ne pas orienter les caméras face à la lumière directe du soleil ou face à une lumière forte.**

## 6 Enregistrement d'une image avec le son

Voir schéma B

Raccorder les fiches RCA (audio et vidéo) en provenance de votre magnétoscope sur les prises AUDIO/VIDEO situées au dos du moniteur.
La lecture de la cassette enregistrée ne pourra se faire que sur un écran indépendant du moniteur.

## 7 Utilisation

Voir schéma C

**a. Mise en service**
Brancher la sortie 12 V de l'adaptateur sur la prise (6) au dos du moniteur.
Brancher l'adaptateur secteur dans une prise 230 V~. Enfoncer l'interrupteur marche/arrêt sur " I " (5)
**b. Sélection manuelle des caméras**
Pour sélectionner la caméra 1 enfoncer le sélecteur (1) sur C1
Pour sélectionner la caméra 2 relever le sélecteur (1) sur C2
**c. Défilement automatique des caméras**
Enfoncer le sélecteur (2) sur "auto" les caméras défileront l'une après l'autre pour une période réglable avec le bouton numéro (3).

**d. Réglages**
Si nécessaire vous avez la possibilité de régler :
● le volume en provenance des caméras, à l'aide du potentiomètre (4), attention à l'effet LARSEN si la caméra se trouve à proximité du moniteur.
● la luminosité de l'image, potentiomètre (8),
si l'image est trop claire ou trop sombre, retoucher la luminosité et le contraste.
● le contraste de l'image, potentiomètre (9),
une image trop contrastée peut être nocive pour la vue et marquer le TUBE du moniteur.
● la stabilité de l'image, potentiomètre (7) au dos du moniteur.

**L'utente, in quanto è una persona responsabile, deve assicurarsi che la sorveglianza e l'ascolto sono conformi alla relativa normativa in vigore nel paese di uso.**

## 1 Caratteristiche

● Facile da installare : un cavo multi-conduttore soltanto, con spine per ogni telecamera
● Il microfono integrato in ogni telecamera permette di sentire le persone o i rumori attorno alla(e) telecamera(e)
● Il kit comprende due telecamere che possono essere visualizzate in modo manuale o in scorrimento automatico.
● Il collegamento ad un videoregistratore permette di registrare l'immagine ed il suono.

## 2 Avvisi di sicurezza

● È sconsigliato installare questo sistema in luoghi troppo umidi, troppo caldi o troppo polverosi
● Evitare i posti esposti a forte vibrazioni
● Per evitare ogni rischio di interferenza, lo schermo non deve essere installato vicino ad un trasformatore o un motore elettrico
● Quando corrono delle linee scure sullo schermo, significa che ci sono interferenze.

## 3 Descrizione del kit

● Un monitor bianco e nero di diagonale 13 cm con selezione automatica o manuale delle due telecamere.
● Un adattatore 230 V/12 VCC
● 2 telecamere CCD con obiettivo 92° e luci infrarosse
● 2 supporti di telecamera orientabili
● 2 cavi speciali di lunghezza 17 metri, con apposite spine per facilitare il collegamento delle telecamere al monitor.
● 1 manuale d'uso e manutenzione

## 4 Caratteristiche tecniche

**a. Moniteur**
Schermo : 13 cm in diagonale
Risoluzione : superiore a 330 linee
Impedenza entrata : 1 V c-c / 75 Ohms
Uscita audio : > 0,5 Watt, 8 Ohms
Alimentazione del monitor : 12 V continuo, 1A
Consumo : 15 Watt circa
Dimensioni : 155 x 150 x 200 mm
Temperatura di uso : - 10°C a + 40°C circa
**b. Telecamera**
Rivelatore : CCD, illuminazione infra-rossa
Obiettivo : angolo fisso 92°
Risoluzione : 330 linee orizzontali
Consumo : 1,5 Watts
Auto-focus automatico : 1/60 - 1/100,000
Illuminazione minima : 0,5 Lux
Lunghezza dei cavi : circa 20 metri
Microfono : integrato su ogni parete frontale della telecamera
**c. Adattatore**
Alimentazione : 230 V ~
Tensione di uscita : 12 V in continuo
Intensità : 1 A

## 5 Installazione

(vedere disegno A)

### A. Posto del monitor

Non installare il monitor di fronte ad una luce diretta per evitare che l'immagine sia danneggiata con dei riflessi sullo schermo.
Importante : collegare l'adattatore quando l'installazione delle telecamere è finita.

### B. Collegamento delle telecamere

■ **1.** Fissare i supporti delle telecamere
Dopo aver avvitato solidamente il supporto, mettere a posto la telecamera.
■ **2.** Collegare i cavi
•Collegare il cavo al didietro del monitor
**Telecamera 1 :** jack femina dell'alimentazione su C1 8VDC (1)
RCA giallo sul supporto RCA giallo C1 (3)
RCA rosso sul supporto RCA bianco C1 (2)
**Telecamera 2 :** jack femina dell'alimentazione su C2 8VDC (4)
RCA giallo sul supporto RCA giallo C2 (6)
RCA rosso sul supporto RCA bianco C2 (5)
•Orientare la (le) telecamera(e) e avvitare al didietro della telecamera, una volta validata l'orientazione della telecamera.
**Non si deve mai orientare le telecamere di fronte alla luce diretta del sole o di fronte ad una troppo viva luce.**

## 6 Registrare l'immagine ed il suono

(vedere disegno B)

Collegare le spine RCA (audio e video) del videoregistratore sulle prese AUDIO/VIDEO dietro al monitor.
Si può visualizzare la cassetta registrata soltanto su uno schermo indipendente dal monitor.

## 7 Uso

(vedere disegno C)

**a. Messa in servizio**
Collegare l'uscita 12 V dell'adattatore sulla presa (6) dietro al monitor.
Collegare l'adattatore rete in una presa 230 V~.
Premere l'interruttore on/off su "I" (5)
**b. Selezione manuale delle telecamere**
Per selezionare la telecamera 1, premere il selettore (1) su C1
Per selezionare la telecamera 2, rialzare il selettore (1) su C2
**c. Scorrimento automatico delle telecamere :** Premere il selettore (2) su "auto" per far correre le immagini delle telecamere le une dopo le altre per un periodo la cui durata può essere definita col pulsante numero (3).

**d. Aggiustamenti**
Se necessario, è possibile regolare :
● il volume delle telecamere, col potenziometro (4), attenzione ai rischi di fischio (larsen) se la telecamera si trova vicino al monitor.
● la luminosità dell'immagine, potenziometro (8),
se l'immagine è troppo chiara o troppo scura, regolare la luminosità ed il contrasto
● il contrasto dell'immagine, potenziometro (9),
un'immagine troppo contrastata è pericolosa per la vista e può danneggiare il tubo del monitor.
● la stabilità dell'immagine, potenziometro (7) dietro al monitor.

**El usuario de este sistema debe ser responsable y cerciorarse de que la vigilancia y la escucha están permitidas por la ley vigente en el país de utilización.**

## 1 Particularidades

● Instalación sencilla: un único cable multiconductores, provisto de clavijas, por cámara.
● Gracias al micrófono integrado en cada cámara, el usuario puede vigilar personas o ruidos en la zona cubierta por las cámaras.
● El kit comprende 2 cámaras que pueden visionarse manualmente o en modo secuenciación automática.
● La conexión a un vídeo permite grabar imágenes y sonidos.

## 2 Instrucciones de seguridad

● No es recomendable instalar este sistema en lugares demasiado húmedos, calientes o polvorientos.
● Evite los lugares expuestos a fuertes vibraciones.
● Procure no instalar la pantalla cerca de un transformador o de un motor eléctrico para evitar posibles interferencias.
● Las líneas oscuras que aparecen en la pantalla son indicio de interferencias.

## 3 Composición del kit

● 1 monitor en blanco y negro de 13 cm con selección automática o manual de las 2 cámaras.
● 1 adaptador 230 V ~ / 12 V CC.
● 2 cámaras CCD provistas de un objetivo de 92° con iluminación infrarroja.
● 2 soportes orientables para las cámaras.
● 2 cables especiales de 17 metros de longitud, provistos de clavijas para facilitar la conexión de las cámaras al monitor.
● 1 manual de instalación.

## 4 Características técnicas

**a. Monitor**
Pantalla: 13 cm en diagonal
Resolución: superior a 330 líneas
Señal de entrada: 1 V c-c / 75 Ohmios
Salida audio: > 0,5 Vatios, 8 Ohmios
Alimentación del monitor: 12 V continuos, 1 A
Consumo: aproximadamente 15 Vatios
Dimensiones: 155 x 150 x 200 mm
Temperatura de uso: entre -10°C y +40°C aproximadamente

**b. Cámaras**
Sensor: CCD, iluminación complementaria infrarroja
Objetivo: ángulo fijo 92°
Resolución: 330 líneas horizontales
Consumo: 1,5 Vatios
Iris automático: 1/60 - 1/100.000
Iluminación mínima: 0,5 Lux
Longitud de los cables: unos 20 metros
Micrófono: integrado en la parte delantera de cada cámara

**c. Adaptador**
Alimentación: 230 V ~
Tensión de salida: 12 V continuos
Intensidad: 1 A

## 5 Instalación

Ver esquema A

### A. Ubicación del monitor

No coloque el monitor frente a una luz directa, ya que la imagen visionada podría verse alterada por reflejos en la pantalla.
Importante: una vez terminada la instalación de las cámaras conecte y enchufe el adaptador.

### B. Conexión de las cámaras

■ **1.** Fije el/los soporte(s) de la(s) cámara(s).
Una vez atornillado el soporte, coloque la cámara.

■ **2.** Conecte el/los cable(s).
•Conecte el cable a la parte trasera del monitor
**Cámara 1:** clavija hembra de la alimentación en C1 8VDC (1)
RCA amarillo en la base RCA amarilla C1 (3)
RCA rojo en la base RCA blanca C1 (2)
**Cámara 2:** clavija hembra de la alimentación en C2 8VDC (4)
RCA amarillo en la base RCA amarilla C2 (6)
RCA rojo en la base RCA blanca C2 (5)
•Oriente la(s) cámara(s) y fíjelas en la dirección deseada mediante el tornillo situado en la parte trasera de la(s) misma(s).
**No oriente las cámaras hacia la luz directa del sol o hacia una luz fuerte.**

## 6 Grabación de una imagen con sonido

Ver esquema B

Introduzca las clavijas RCA (audio y vídeo) procedentes de su vídeo en los conectores AUDIO/VÍDEO situados en la parte trasera del monitor.
La cinta grabada sólo se podrá leer en una pantalla independiente del monitor.

## 7 Utilización

Ver esquema C

**a. Encendido**
Enchufe la salida 12 V del adaptador en el conector (6) situado en la parte trasera del monitor.
Conecte el adaptador de red a una toma de 230 V~. Mueva el interruptor encendido/apagado hasta ponerlo en "1" (5).
**b. Selección manual de las cámaras**
Para seleccionar la cámara 1, coloque el selector (1) en C1.
Para seleccionar la cámara 2, coloque el selector (1) en C2.
**c. Secuenciación automática de las cámaras**
Colocando el selector (2) en "auto", las imágenes de las cámaras irán rotando una tras otra durante un período ajustable por medio del botón número (3).

**d. Ajustes**
Si lo considera necesario puede ajustar:
● El volumen procedente de las cámaras, utilizando el potenciómetro (4). Cuidado con el efecto LARSEN si la cámara se encuentra cerca del monitor.
● El brillo de la imagen, mediante el potenciómetro (8). Si la imagen es demasiado clara o demasiado oscura, retoque el brillo y el contraste.
● El contraste de la imagen, por medio del potenciómetro (9). Una imagen demasiado contrastada puede ser dañina para la vista y marcar el TUBO del monitor.
● La estabilidad de la imagen, utilizando el potenciómetro (7)

**O utilizador deste sistema é responsável e deve verificar se a vigilância e a escuta estão em conformidade com as leis em vigor no respectivo país de utilização.**

## 1 Especificidades

● Uma instalação fácil: um único cabo multi-fios, equipado com fichas, por cada câmara.
● Graças ao microfone integrado em cada câmara, o operador pode vigiar as pessoas ou os ruídos na zona coberta pelas câmaras.
● O kit inclui 2 câmaras que podem ser visualizadas manualmente ou em modo sequencial automático.
● A ligação a um videogravador permite gravar imagem e som.

## 2 Instruções de segurança

● Não se aconselha a instalar este sistema em locais demasiado húmidos, demasiado quentes ou com demasiado pó.
● Evite os locais expostos a grandes vibrações.
● O ecrã não deve ser instalado perto de um transformador ou de um motor eléctrico, a fim de evitar interferências.
● As linhas escuras que passam no ecrã são indicações de transferências.

## 3 Composição do kit

● 1 monitor a preto e branco de 13 cm com selecção automática ou manual das 2 câmaras
● 1 adaptador 230 V~ /12 VCC
● 2 câmaras CCD equipadas com uma objectiva de 92º com iluminação por infravermelhos
● 2 suportes para câmaras orientáveis
● 2 cabos especiais com um comprimento de 17 metros, equipados com fichas para facilitar a ligação das câmaras ao monitor
● 1 manual de instalação.

## 4 Características técnicas

**a. Monitor**
Ecrã: 13 cm de diagonal
Resolução: superior a 330 linhas
Sinal de entrada: 1 VCC / 75 Ohms
Saída de áudio: > 0,5 Watts, 8 Ohms
Alimentação do monitor: 12V contínuos, 1ª
Consumo: cerca de 15 Watts
Dimensões: 155 x 150 x 200 mm
Temperatura de utilização: cerca de -10ºC a +40ºC

**b. Caméras**
Sensor: CCD, iluminação por infravermelhos
Objectiva: ângulo fixo de 92º
Resolução: 330 linhas horizontais
Consumo: 1,5 Watts
Íris automática: 1/60 – 1/100,000
Mínimo de iluminação: 0,5 Lux
Comprimento dos cabos: cerca de 20 metros
Microfone: integrado na face dianteira de cada câmara

**c. Adaptateur**
Alimentação: 230 V~
Tensão de saída: 12V contínuos
Intensidade: 1A

## 5 Instalação

Ver esquema A

### A. Colocação do monitor

Não colocar o monitor face a uma luz directa, uma vez que a imagem visionada poderia ser alterada pelos reflexos no ecrã.
Importante: ligar o adaptador após a instalação das câmaras.

### B. Ligação das câmaras

■ **1.** Fixar o(s) suporte(s) da câmara
Após aparafusar bem o suporte, colocar a câmara no local correcto.

■ **2.** Ligar o(s) cabo(s)
Ligar o cabo à parte posterior do monitor
**Câmara 1 :** ficha fêmea de alimentação em C1 8VDC (1)
RCA amarela na tomada RCA amarela C1 (3)
RCA vermelha na tomada RCA branca C1 (2)
**Câmara2 :** ficha fêmea de alimentação em C2 8VDC (4)
RCA amarela na tomada RCA amarela C2 (6)
RCA vermelha na tomada RCA branca C2 (5)
•Orientar a(s) câmara(s), que são fixas com um parafuso na parte posterior da câmara, após a orientação.
**Não orientar as câmaras para a luz directa do sol ou viradas para uma luz forte.**

## 6 Registo de uma imagem com o som

Consultar o esquema B

Ligar as fichas RCA (áudio e vídeo) provenientes do videogravador às tomadas ÁUDIO/VÍDEO na parte posterior do monitor.
A leitura da cassete gravada apenas poderá ser efectuada num ecrã independente do monitor.

## 7 Utilização

Consultar o esquema C

**a. Ligação**
Ligar a saída de 12V do adaptador à tomada (6) na parte posterior do monitor.
Ligar o adaptador de sector a uma tomada 230 V~. Colocar o interruptor de ligar/desligar em "I" (5)
**b. Selecção manual das câmaras**
Para seleccionar a câmara 1, colocar o selector (1) em C1
Para seleccionar a câmara 2, colocar o selector (1) em C2
**c. Visualização sequencial automática das câmaras**
Colocar o selector (2) em "auto" e as câmaras serão visualizadas sequencialmente com um período regulável através do botão número (3).
**d. Regulações**
Se necessário, pode regular:
● O volume proveniente das câmaras, utilizando um potenciómetro (4), atenção ao efeito LARSEN se a câmara se encontrar perto do monitor.
● A luminosidade da imagem, potenciómetro (8), se a imagem for demasiado clara ou demasiado escura, regular a imagem e o contraste.
● O contraste da imagem, potenciómetro (9), uma imagem com demasiado contraste pode ser nociva para a vista e marcar o TUBO do monitor.
● A estabilidade da imagem, potenciómetro (7), na parte posterior do monitor.

**De gebruiker van dit systeem is verantwoordelijk en moet nagaan of de bewaking en beluistering overeenkomen met de wetten die in het betreffende land van kracht zijn.**

## 1 Kenmerken

● Een eenvoudige installatie: enkel één meervoudig-geleidende kabel, uitgerust met stekkertjes, per camera.
● Dankzij de ingebouwde microfoon in elke camera, kan de bediener personen of geluid in de door de camera's bedekte zone bewaken.
● De kit bevat 2 camera's die handmatig of met automatische opvolging geviewd kunnen worden.
● De aansluiting op een video staat opname van beeld en geluid toe.

## 2 Veiligheidsvoorschriften

● Het is afgeraden dit systeem in een te vochtige, te warme of te stoffige ruimte te installeren.
● Ruimtes die blootstaan aan trillingen vermijden.
● Om het risico van interferenties te vermijden, moet het beeld niet te dicht bij een transformator of elektrische motor geïnstalleerd zijn.
● Donkere lijnen die over het scherm lopen is een teken van interferenties.

## 3 Samenstelling van de kit

● 1 zwart-wit monitor van 13 cm met keuze tussen automatische opvolging of handmatige bediening van de 2 camera's.
● 1 adapter 230 V~/ 12 V CC
● 2 CCD camera's uitgerust met een objectief 92° met infrarode verlichting.
● 2 verstelbare camera steunen
● 2 speciale kabels van 17 meter, uitgerust met stekkertjes, om de verbinding van de camera's met de monitor te vergemakkelen.
● 1 installatie gids

## 4 Technische gegevens

**a. Monitor**
Beeld: 13 cm diagonaal
Resolutie: hoger dan 330 lijnen
Ingang signaal: 1 V c-c / 75 Ohms
Uitgang audio: > 0.5 Watt, 8 Ohms
Voeding van de monitor: 12V continu, 1A
Verbruik: ongeveer 15 Watt
Afmetingen: 155 x 150 x 200 mm
Gebruiks temperatuur: van ongeveer -10°C tot + 40°C

**b. Camera's**
Opvanger: CCD, aanvullende infrarode verlichting
Objectief: vaste hoek 92°
Resolutie: 330 horizontale lijnen
Verbruik: 1.5 Watts
Automatische iris: 1/60 – 1/100 000
Minimum verlichting: 0.5 Lux
Lengte van de kabels: ongeveer 20 meter
Microfoon: ingebouwd in de voorkant van elke camera

**c. Adapter**
Voeding: 230 V~
Spanning uitgang: 12 V continu
Stroomsterkte: 1 A

## 5 Installatie (zie schema A)

Zie schema A

### A. Plaats van de monitor

De monitor niet tegenover rechtstreeks licht plaatsen want het bekeken beeld kan slechter worden door de weerspiegeling op het beeld. Belangrijk: de adapter pas aanleggen en aansluiten als de installatie van de camera's voltooid is

### B. Aansluiting van de camera's

■ **1.** De camera steun(en) vastzetten
Nadat de steun stevig vastgezet is, de camera plaatsen.

■ **2.** De kabel(s) aansluiten
• De kabel op de rug van de monitor aansluiten
**Camera 1:** vrouwtjes jack van de voeding op C1 8VDC (1)
Gele RCA op gele RCA sokkel C1 (3)
Rode RCA op witte RCA sokkel C1 (2)
**Camera 2:** vrouwtjes jack van de voeding op C2 8VDC (4)
Gele RCA op de gele RCA sokkel C2(6)
Rode RCA op de witte RCA sokkel C2 (5)
• De camera('s) oriënteren, een schroef in de achterkant van de camera zet de gekozen richting vast.
**De camera's niet tegenin het zonlicht of schijnwerper oriënteren**

## 6 Opname van beeld met geluid

Zie schema B

De RCA stekkers van uw video aansluiten op de stekdoosjes AUDIO/VIDEO in de achterkant van de monitor
Het bekijken van de band kan alleen op een scherm, onafhankelijk van de monitor

## 7 Gebruik

Zie schema C

**a. Ingebruikneming**
De 12V uitgang van de adapter op de stekdoos (6) in de achterkant van de monitor aansluiten.
De adapter in stekdoos 230V~ netstroom aansluiten. De schakelaar marche/arrêt op "1" zetten. (5)
**b. Handmatige keus van de camera**
Voor camera 1 de keuzeknop (1) op C1 naar onder zetten.
Voor camera 2 de keuzeknop (1) op C2 naar boven zetten
**c. Automatische opvolging van de camera's**
De keuzeknop (2) naar beneden op "auto" zetten, de camera's volgen elkaar automatisch op met tussenpozen die af te stellen zijn met de knop nummer (3)
**d. Afstellingen**
Als het nodig is heeft u de mogelijkheid het volgende af te stellen:
● Het geluidsvolume vanuit de camera's, met behulp van de potentiometer (4), oppassen voor een Larsen effekt als de camera zich in de buurt van de monitor bevindt.
● De helderheid van het beeld, potentiometer (8), als het beeld te licht of te donker is, de helderheid en het contrast afstellen.
● Het contrast van het beeld, potentiometer (9), een te groot contrast is niet goed voor de ogen en kan de beeldbuis beschadigen
● De stabiliteit van het beeld, potentiometer (7) op de achterkant van de monitor.

**The user of this system is responsible for checking whether the surveillance and the listening are compliant with the law in force in the country of use.**

## 1 Specificities

• An easy installation: a single multi-conductor cable, equipped with plugs, per camera.
• Thanks to the microphone built in each camera, the operator can supervise the people or the noises in the area covered by the cameras.
• The kit includes 2 cameras which can be watched manually or with automatic scrolling.
• The connection to a video recorder enables recording image and sound.

## 2 Safety instructions

• It is not advisable to install this system in places which are too humid, too hot or too dusty.
• Avoid the places exposed to high vibrations.
• The screen must not be installed near a transformer or an electric motor to avoid any interference risks.
• Dark lines scrolling on the screen indicate interferences.

## 3 Composition of the kit

• One 13 cm black and white monitor with automatic or manual selection of both cameras.
• One 230 V~ / 12 V CC adapter.
• 2 CCD cameras equipped with a 92° lens with infrared lighting.
• 2 rotating camera supports.
• 2 special cables of 17 meters, equipped with plugs to facilitate the connection of the cameras to the monitor.
• 1 installation manual.

## 4 Technical specifications

**a. Monitor**
Screen: 13 cm in diagonal
Resolution: over 330 lines
Input signal: 1 V c-c / 75 Ohms
Audio output: > 0.5 Watt, 8 Ohms
Monitor power supply: 12V continuous, 1A
Power consumption: 15 Watt approx.
Dimensions: 155 x 150 x 200 mm
Operating temperature: -10°C to +40°C approx.
**b. Cameras**
Sensor: CCD, infrared additional lighting system
Lens: 92° fixed angle
Resolution: 330 horizontal lines
Power consumption: 1.5 Watts
Automatic iris: 1/60 – 1/100,000
Minimum lighting: 0.5 Lux
Length of cables: Approx. 20 meters
Microphone: Built in the front face of each camera.
**c. Adapter**
Power supply: 230 V~
Output voltage: 12 V continuous
Intensity: 1 A

## 5 Installation

**See diagram A**

### A. Location of the monitor

Do not place the monitor in front of a direct light because the image watched could be altered with reflections of the screen.
Important: Connect and plug the adapter once the installation of the cameras is completed.

### B. Connection of the cameras

1. Fi**x the support(s) of the camera.**
Once the support is securely screwed, install the camera.
**2. Connect the cable(s)**
• Connect the cable to the back of the monitor.
**Camera 1:** receptacle of the power supply to C1 8VDC (1)
Yellow RCA to the yellow RCA base C1 (3)
Red RCA to the white RCA base C1 (2)
**Camera 2:** receptacle of the power supply to C2 8VDC (4)
Yellow RCA to the yellow RCA base C2 (6)
Red RCA to the white RCA base C2 (5)
• Rotate the camera(s), 1 screw on the back of the camera will fix its rotation once validated.

**Do not rotate the cameras in front of direct sun light or strong light.**

## 6 Recording an image with sound

**See diagram B**
Connect the RCA (audio and video) plugs from the video recorder to the AUDIO/VIDEO plugs located at the back of the camera.
The images recorded can only be watched on an independent monitor.

## 7 Use

**See diagram C**

**a. Commissioning**
Connect the 12 V output of the adapter to the plug (6) at the back of the monitor.
Connect the mains adapter to a 230 V outlet. Put the on/off switch on « I « (5)

**b. Manual selection of the cameras**
To select the camera 1 press the selector (1) on C1
To select the camera 2 press the selector (1) on C2

**c. Automatic scrolling of the cameras**
Put the selector (2) on "auto", the cameras will scroll one after another for a settable period with the button number (3).

**d. Settings**
If necessary, you can set:
• the sound coming from the cameras, with the potentiometer (4), take care of the LARSEN effect if the camera is located near the monitor.
• the brightness of the image, potentiometer (8), if the image is too bright or too dark, set the brightness and the contrast.
• the contrast of the image, potentiometer (9), an image too contrasted can be harmful for the sight and mark the TUBE of the monitor.
• the stability of the image, potentiometer (7) at the back of the monitor.

**Der Verwender dieses Systems ist für dieses verantwortlich und muss überprüfen, ob die Überwachung und Abhörung den gültigen Gesetzen im Verwendungsland entsprechen.**

## 1 Spezifische Besonderheiten

• Eine einfache Installation: ein einziges mehradriger Draht, ausgestattet mit Steckern, pro Kamera
• Dank des eingebauten Mikrofons in jeder Kamera, kann der Beobachter die Personen oder Geräusche in der von den Kameras abgedeckten Zone überwachen.
• Der Einbausatz beinhaltet 2 Kameras, die manuell oder im automatischen Bilddurchlauf eingesehen werden können.
• Der Anschluss an einen Videorekorder ermöglicht, Bild und Ton aufzuzeichnen.

## 2 Sicherheitsratschläge

• Es wird abgeraten, dieses System in zu feuchten, zu heißen oder zu staubigen Bereichen zu installieren.
• Bereiche mit zu starken Vibrationen sind nicht empfehlenswert.
• Der Bildschirm darf nicht in der Nähe eines Transformators oder elektrischen Motors installiert werden, um Interferenzen zu vermeiden.
• Dunkle durchlaufende Linien auf dem Bildschirm sind Zeichen für Interferenzen.

## 3 Zusammenstellung des Einbausatzes

• 1 Schwarz-Weiß-Monitor von 13 cm mit automatischer oder manueller Auswahl der 2 Kameras.
• 1 230 V~ / 12 V CC Adapter.
• 2 CCD Kameras ausgestattet mit einem Objektiv von 92° mit Infrarot-Beleuchtung.
• 2 einstellbare Kameraträger.
• 2 Spezialkabel mit einer Länge von 17 Metern, ausgestattet mit Steckern, um den Anschluss der Kameras an die Monitoren zu erleichtern.
• 1 Installationshandbuch.

## 4 Technische Daten

**a. Monitor**
Bildschirm: 13 cm diagonal
Auflösung: über 330 Linien.
Eingangssignal: 1 V c-c / 75 Ohm
Audio-Ausgang: > 0,5 Watt, 8 Ohm
Monitorversorgung: 12V Gleichstrom, 1A
Verbrauch: etwa 15 Watt
Maße: 155 x 150 x 200 mm
Betriebstemperatur: etwa -10°C bis +40°C
**b. Kameras**
Sensor: CCD, Infrarot-Zusatzbeleuchtung
Objektiv: fester 92° Winkel
Auflösung: 330 horizontale Linien
Verbrauch: 1,5 Watt
automatische Iris: 1/60 – 1/100,000
Minimale Illumination: 0,5 Lux
Kabellänge: etwa 20 Meter
Mikrofon: in jede Kameravorderseite integriert.
**c. Adapter**
Versorgung: 230 V~
Ausgangsspannung: 12 V Gleichstrom
Intensität: 1 A

## 5 Installation

**Siehe Schema A**
**A. Monitor Standort**
Den Monitor nicht gegenüber direktem Licht aufstellen, da das Bild durch die Reflexe auf dem Bildschirm verschlechtert werden könnte. Wichtig: den Adapter anschließen und mit dem Stromkreislauf verbinden, wenn die Installation der Kameras beendet ist.

**B. Kameraanschluss**
**1. Die/den Kameraträger befestigen.**
Nachdem der Träger fest angeschraubt wurde, die Kamera aufstellen.
**2. Das/die Drähte anschließen.**
• Den Draht auf der Monitorrückseite anschließen.
**Kamera 1:** Buchse für Stromanschluss auf C1 8VDC (1)
RCA-Stecker gelb auf das gelbe RCA-Sicherungsun terteil C1 (3)
RCA-Stecker rot auf das RCA-Sicherungsunterteil weiß C1 (2)
**Kamera 2:** Buchse für Stromanschluss auf C2 8VDC (4)
RCA-Stecker gelb auf das gelbe RCA-Sicherungsun terteil C2 (6)
RCA-Stecker rot auf das RCA-Sicherungsunterteil weiß C2 (5)
• Die Kamera/s ausrichten, 1 Schraube auf der Kamerarückseite fixiert die Orientierung nachdem diese richtig eingestellt wurde.

**Die Kameras nicht in direktes Sonnenlicht oder hellesTageslicht orientieren.**

## 6 Bildaufnahmen mit Ton

**Siehe Schema B**
Die RCA-Stecker (Audio und Video) aus dem Videorekorder mit den Buchsen AUDIO/VIDEO auf der Monitorrückseite anschließen. Das Abspielen der Aufnahme kann nur auf einem unabhängigen Monitor geschehen.

## 7 Verwendung

**Siehe Schema C**
**a. Inbetriebnahme**
Den 12 V Ausgang des Adapters mit der Buchse (6) auf der Monitorrückseite anschließen.
Den Adapterstecker mit einer 230 V~ Steckdose verbinden. Den An/Aus Schalter auf „I“ (5) stellen.
**b. Manuelle Kameraauswahl**
Um die Kamera 1 auszuwählen, den Schalter (1) auf C1 stellen.
Um die Kamera 2 auszuwählen, den Schalter (1) auf C2 stellen.
**c. Automatischer Bilddurchlauf der Kameras**
Den Schalter (2) auf „Auto“ stellen, die Kameras laufen eine nach der anderen für einen mit der Taste Nummer (3) einstellbaren Zeitraum durch.
**d. Einstellungen**
Falls notwendig, haben sie die Möglichkeit folgendes einzustellen:
• Lautstärke von den Kameras mit Hilfe des Potentiometers (4). Geben sie auf den LARSEN Effekt acht, wenn die Kamera sich in Monitornähe befindet.
• Die Helligkeit des Bildes, mit dem Potentiometer (8), wenn das Bild zu hell oder dunkel ist, können Helligkeit und Kontrast eingestellt werden.
• Der Bildkontrast, mit dem Potentiometer (9), ein zu kontrastreiches Bild kann den Augen schaden und die Monitorröhre beeinflussen.
• Die Bildstabilität, mit dem Potentiometer (7) auf der Monitorrückseite.

FR - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

NL - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

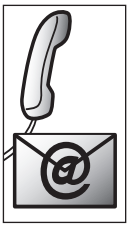
D - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

GB - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

I - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

E - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

P - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.



**www.cfi-extel.com**

- **France :** **Hotline : 0 892 350 069** ***(0,337€ ttc/min)***
- **Italia :** **Assistenza Tecnica : +39 02 96488273**
  **assistenza@extelitalia.com**
- **España :** **Asistencia técnica : + 34 902 109 819**
  **sat-hotline@cfi-extel.com**

Printed in P.R.C.